



СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРКМЕНИСТАНА О ВЗАИМНОМ ПООЩРЕНИИ И ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ

Чарджев, 16 января 1996 г.

Утверждено Постановлением КМ РУз
от 11 марта 1996 года N 86

(актуально на 25.06.2020)

Преамбула

Статья 1. Общие определения

Статья 2. Применение Соглашения

Статья 3. Поощрение и защита инвестиций

Статья 4. Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

Статья 5. Применение других правил и специальных обязательств

Статья 6. Переводы

Статья 7. Экспроприация и компенсация за потери

Статья 8. Суброгация

Статья 9. Консультации

Статья 10. Решение споров между Договаривающимися Сторонами

Статья 11. Решение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

Статья 12. Внесение изменений и дополнений

Статья 13. Вступление в силу, продолжительность и прекращение действия Соглашения

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

желая содействовать более широкому экономическому сотрудничеству между ними для взаимной выгоды обоих государств,

признавая необходимость поощрения и защиты инвестиций с целью создания и сохранения выгодных условий для инвестиций инвесторам государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны,

соглашаясь, что стабильная основа инвестиций обеспечит максимальную эффективность использования экономических ресурсов и развитию производительных сил,

договорились о нижеследующем:

Статья 1. Общие определения



Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "**инвестор**" распространяется и включает в себя:

- I) государства Договаривающихся Сторон;
- II) юридические лица государств Договаривающихся Сторон;
- III) международные организации государств Договаривающихся Сторон;
- IV) граждане, объединения граждан и лиц без гражданства государств Договаривающихся Сторон.

2. Термин "**инвестиции**" обозначает любой вид имущественных ценностей и прав на них, а также права на интеллектуальную, торговую и промышленную собственности, такие как, авторские права, патенты, полезные модели, промышленные образцы и модели, товарные знаки, фирменные наименования, производственные и коммерческие тайны, технологии, "гудвил" и "ноу-хау".

3. Инвестиции на территории государств Договаривающихся Сторон осуществляются путем:

- I) создания хозяйственных обществ и товариществ, банков, страховых организаций и других предприятий, полностью принадлежащих инвесторам или на основе долевого участия в них;
- II) приобретения имущества, акций и других ценных бумаг;
- III) приобретения имущественных прав, включая права владения и пользования землей (в том числе на основе аренды) и природными ресурсами;
- IV) иной деятельности по осуществлению инвестиций, не противоречащей законодательству, действующему на территории государства Договаривающейся Стороны по месту инвестирования.

Никакое изменение формы, в которой первоначально или повторно осуществляется вложение ценностей, не приводит к изменению их квалификации в качестве инвестиций.

4. Термин "**юридические лица**" обозначает юридические лица, получившие свой статус по законодательству государства одной Договаривающейся Стороны и осуществляющие инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

5. Термин "**граждане**" обозначает лица, имеющие гражданство и правоспособность по законодательству государства одной Договаривающейся Стороны, постоянно проживающие на его территории или за границей и осуществляющие инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

6. Термин "**лица без гражданства**" обозначает лица без гражданства, постоянно проживающие на территории государства одной Договаривающейся Стороны, зарегистрированные в соответствии с законодательством государства этой Договаривающейся Стороны для ведения предпринимательской деятельности и осуществляющие инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

7. Термин "**доходы**" обозначает, но не исключительно - суммы, полученные в результате инвестиций, как они определены настоящей статьей, пункты 2, 3, в виде



прибыли, процентов, дивидендов, роялти, лицензионных и комиссионных вознаграждений, платежей за техническую помощь, техническое обслуживание и других формах вознаграждений.

8. Термин "**территория**" означает соответственно территорию государства Договаривающейся Стороны, над которой эта Договаривающаяся Сторона осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию согласно международному праву.

Статья 2. Применение Соглашения

Настоящее Соглашение применяется к инвестициям на территории государства одной Договаривающейся Стороны, произведенными в соответствии с ее законодательством инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, независимо от того, были они осуществлены до или после момента вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 3. Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с правом, предоставленным законодательством своего государства, будет допускать и поощрять на территории своего государства инвестиции инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

2. В рамках законодательства своего государства каждая Договаривающаяся Сторона будет поддерживать разнообразные формы взаимных инвестиций и обеспечивать экономическое сотрудничество посредством защиты на своей территории инвестиций инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

3. Договаривающиеся Стороны будут исходить из необходимости оказания содействия предприятиям с инвестициями Договаривающихся Сторон при осуществлении ими прямых инвестиций и реализации многосторонних экономических проектов на территории государств Договаривающихся Сторон и на территории любого третьего государства.

4. Если Договаривающаяся Сторона в рамках настоящего Соглашения допустила на территорию своего государства инвестиции, то этой Договаривающейся Стороной, в соответствии с законодательством своего государства, инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны будут выданы необходимые разрешения, связанные с такими инвестициями.

Статья 4. Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования



1. Каждая Договаривающаяся Сторона на территории своего государства и в соответствии с его законодательством гарантирует полную и безусловную правовую защиту инвестиций инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит на территории своего государства инвестициям и доходам инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны справедливый и равноправный режим не менее благоприятный, чем тот режим, который она предоставляет инвестициям и доходам собственных инвесторов и/или инвестициям и доходам инвесторов любого третьего государства.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона в отношении инвестиций, осуществляемых инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, будет соблюдать любые обязательства, которые вытекают из ее национального законодательства и настоящего Соглашения.

4. Положения настоящего Соглашения относительно принципа наибольшего благоприятствования не должны быть истолкованы как обязывающие одну из Договаривающихся Сторон распространять на инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны льготный режим преференций или привилегий, вытекающих из:

- I) существующих или возможных в будущем таможенных, валютных и платежных союзов, зон свободной торговли и единых тарифов, общего рынка или любых иных форм Соглашений о региональной экономической интеграции, участником которых является или может стать одна из Договаривающихся Сторон;
- II) соглашений об избежании двойного налогообложения или других международных соглашений по вопросам налогообложения.

Статья 5. Применение других правил и специальных обязательств

Если положения в законодательстве государства одной Договаривающейся Стороны или обязательства, связанные с международным правом, существующие в настоящем или созданные далее в дополнение к настоящему Соглашению, будут содержать положения общего или специфического характера о предоставлении инвестициям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны режима более благоприятного, чем тот, который предоставлен настоящим Соглашением, эти положения, в том объеме, в котором они более благоприятны будут иметь приоритет по сравнению с настоящим Соглашением.

Статья 6. Переводы

1. Договаривающаяся Сторона, на территории государства которой были осуществлены инвестиции инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны после уплаты этими инвесторами соответствующих налогов и сборов, обеспечит беспрепятственный перевод платежей, связанных с этими инвестициями, в частности, но не исключительно:



I) процентов, дивидендов, прибылей и других текущих доходов, как они определены статьей 1, пункт 7, настоящего Соглашения;

II) сумм в погашение займов, признанных обоими Договаривающимися Сторонами в качестве инвестиций;

III) сумм в покрытие расходов, связанных с управлением инвестициями;

IV) лицензионных поступлений и других платежей, происходящих от прав, предусмотренных в статье 1, пункт 2, настоящего Соглашения;

V) сумм капитала и добавочных сумм, необходимых для содержания или развития, а также менеджмента инвестиций, осуществляемых на территории другой Договаривающейся Стороны;

VI) поступлений от отчуждения, частичной или полной ликвидации инвестиций, в том числе от прироста капитала;

VII) заработной платы, получаемой гражданами государства одной Договаривающейся Стороны в связи с инвестициями, осуществляемыми на территории государства другой Договаривающейся Стороны;

VIII) компенсаций, полагающихся в соответствии со статьями настоящего Соглашения, и других выплат, связанных с любыми инвестиционными спорами в рамках настоящего Соглашения.

2. Переводы будут осуществляться без лишней задержки в той валюте, в которой были осуществлены инвестиции, или в свободно конвертируемой валюте по курсу, применяемому в день перевода и в соответствии с процедурой, предусмотренной законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого были осуществлены инвестиции.

3. Несмотря на положения настоящей статьи, пункты 1, 2, Договаривающаяся Сторона может запретить перевод на условиях справедливой, недискриминационной основы применения законодательства ее государства, в случаях касающихся:

I) банкротства, неплатежеспособности или защиты прав кредиторов;

II) эмиссии, торговли или операций с ценными бумагами;

III) уголовных или административных преступлений;

IV) возникновения несоответствия с порядком или решениями судебных разбирательств.

4. Доходы и другие суммы в любой валюте, указанные в настоящей статье и полученные инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны в результате осуществленных инвестиций на территории государства другой Договаривающейся Стороны из источников по месту инвестирования, могут быть реинвестированы или использованы в других целях на территории государства последней Договаривающейся Стороны в соответствии с его законодательством.

5. Ввоз и вывоз валюты государств Договаривающихся Сторон и валюты иных государств, платежных документов, ценных бумаг регламентируется законодательством о валютном регулировании государства Договаривающейся Стороны по месту осуществления инвестиций.

Статья 7. Экспроприация и компенсация



за потери

1. Договаривающиеся Стороны не будут предпринимать прямо или косвенно действий по изъятию, национализации или других действий, имеющих такой же характер или равнозначные последствия, по отношению к инвестициям, принадлежащим инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны, если они не связаны:

I) с мерами, предпринимаемыми в общественных интересах, осуществляемыми в законодательном порядке;

II) с мерами недискриминационного характера или принимаемыми в ответ на действия, которые были предприняты другой Договаривающейся Стороной.

2. Договаривающаяся Сторона, осуществившая изъятия инвестиций вследствие обстоятельств, предусмотренных настоящей статьей, пункт 1 (I, II), обеспечит предоставление инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны справедливое и эффективное возмещение. Такое возмещение будет соответствовать рыночной стоимости изъятых инвестиций, определенной по состоянию до изъятия или до момента, когда решение об изъятии стало общеизвестным (в зависимости от того, что произойдет ранее), будет охватывать проценты от стоимости изъятых инвестиций по ставке "Libor" с даты изъятия и подлежать свободному переводу. Сумма возмещения должна быть установлена в той валюте, в которой были осуществлены инвестиции, или в свободно конвертируемой валюте и оплачена без лишней задержки инвестору независимо от его местонахождения или проживания. Переводом "без лишней задержки" будет считаться перевод, произведенный в течение времени, нормально требуемого для выполнения формальных действий, связанных с переводом. Счет по этому периоду начинается с даты предъявления заявки и не может превысить трех месяцев.

3. Инвесторам государства одной из Договаривающихся Сторон, инвестиции которых потерпели убыток вследствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, чрезвычайного положения, переворота, гражданских беспорядков или других подобных событий, которые имели место на территории государства другой Договаривающейся Стороны, будет предоставлена компенсация, реституция, возмещение или другое стоимостное вознаграждение ущерба на условиях в соответствии со статьей 4, пункты 1, 2, 3, настоящего Соглашения.

4. Инвесторы государства одной Договаривающейся Стороны имеют право на возмещение убытков, включая упущенную выгоду, причиненных их инвестициям на территории государства другой Договаривающейся Стороны в результате действий государственных органов либо должностных лиц этой Договаривающейся Стороны, противоречащих законодательству государства по месту инвестирования, а также вследствие ненадлежащего осуществления такими органами или должностными лицами предусмотренных законодательством обязанностей по отношению к инвесторам государства первой Договаривающейся Стороны или предприятиям с этими инвестициями.

Статья 8. Суброгация

1. В случае если одна Договаривающаяся Сторона либо уполномоченные институты предоставили какие-либо финансовые гарантии от некоммерческих рисков в отношении инвестиций своих инвесторов, осуществленных на территории государства другой Договаривающейся Стороны, и произвели платеж под эту гарантию, то другая Договаривающаяся Сторона на основе принципа суброгации признает переход прав, в том числе и прав требования, этих инвесторов в полном объеме к первой Договаривающейся Стороне либо ее уполномоченным институтам, с оговорками в отношении обязательств этих инвесторов, связанных с застрахованными таким образом инвестициями.

2. В случае суброгации, определенной настоящей статьей, пункт 1, инвестор не будет выступать с требованиями, если он не будет уполномочен на то Договаривающейся Стороной либо ее уполномоченным институтом.

3. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре с инвестором государства другой Договаривающейся Стороны, в течение всего процесса его разрешения или выполнения решения по нему не должна ссылаться в качестве защиты на свой иммунитет или на получение инвестором возмещения, полагающегося по страховым контрактам, не предусматривающим предоставление гарантий последней Договаривающейся Стороны или ее уполномоченных институтов, и покрывающего весь объем или часть понесенных убытков или потерь.

Статья 9. Консультации

Каждая Договаривающаяся Сторона может предложить другой Договаривающейся Стороне провести консультации по любому поводу, связанному с интерпретацией или применением настоящего Соглашения. Другая Договаривающаяся Сторона будет благожелательно относиться к предложению и предоставит соответствующую возможность для таких консультаций.

Статья 10. Решение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования и применения положений настоящего Соглашения, будут решаться по дипломатическим каналам.

2. Если Договаривающимися Сторонами не будет достигнуто согласие в течение шести месяцев с даты возникновения спора, спор по требованию любой из Договаривающихся Сторон, будет передан арбитражному Суду в составе трех членов. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному арбитру, а назначенные арбитры выбирают Председателя, который будет являться гражданином третьего государства, поддерживающего дипломатические отношения с государствами обеих Договаривающихся Сторон.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон не назначит своего арбитра и не согласится с приглашением второй Договаривающейся Стороны произвести такое назначение в течение двух месяцев, последняя Договаривающаяся Сторона может



обратиться к Президенту Международного Суда, чтобы он осуществил необходимое назначение.

4. Если оба арбитра не могут достигнуть согласия в течение двух месяцев после их назначения в отношении выбора Председателя, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Президенту Международного Суда о проведении необходимого назначения.

5. Если в случаях, указанных в настоящей статье, пункты 3, 4, Президент Международного Суда не может выполнить указанной функции или если он является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон, то такое назначение будет произведено Заместителем Президента, а если он не может выполнить соответствующую функцию или является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон, то назначение будет произведено следующим по старшинству членом Международного Суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон.

6. Суд будет принимать решение на основе уважения к закону. Прежде чем Суд примет решение, он может на любой стадии своей работы предлагать Договаривающимся Сторонам разрешить спор дружественным путем. Предыдущие положения не будут препятствовать разрешению спора, если Договаривающиеся Стороны так решат.

7. Не нарушая других договоренностей между Договаривающимися Сторонами, Суд установит свои правила процедуры. Суд выносит решения большинством голосов.

8. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы по содержанию своего члена Суда, а также в соответствии со своей долей в арбитражной процедуре. Расходы по содержанию Председателя арбитражного Суда и прочие расходы покрываются Договаривающимися Сторонами в равных частях. Однако Суд может в своем решении определить более высокое участие в расходах одной из Договаривающихся Сторон, и это решение будет обязательным для каждой из Договаривающихся Сторон.

9. Решения Суда являются окончательными и обязательными для каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 11. Решение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

Каждая Договаривающаяся Сторона настоящим дает согласие предлагать на рассмотрение любой законный спор, возникающий между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны в отношении осуществленных им инвестиций на территории государства первой Договаривающейся Стороны, в Международный центр по разрешению инвестиционных споров путем примирения или суда в соответствии с "Конвенцией по разрешению инвестиционных споров между государствами и гражданами других



государств", открытой к подписанию 18 марта 1965 года в Вашингтоне. Инвестор государства одной Договаривающейся Стороны, который до начала возникшего спора контролировался инвестором государства другой Договаривающейся Стороны, будет, в соответствии со статьей 25(2b) Конвенции, во исполнение цели Конвенции, иметь те же права, что и инвесторы государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 12. Внесение изменений и дополнений

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения по письменному согласию Договаривающихся Сторон.

Статья 13. Вступление в силу, продолжительность и прекращение действия Соглашения

1. Договаривающиеся Стороны обмениваются нотами о выполнении правовых процедур, предусмотренных национальными законодательствами государств каждой из Договаривающихся Сторон в отношении вступления в силу настоящего Соглашения.

Датой вступления в силу настоящего Соглашения является дата получения последней ноты.

2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение десяти лет. Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на очередные пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В случае денонсации настоящего Соглашения его положения, статьи 1-11, останутся в силе в течение дальнейшего десятилетнего периода по отношению к инвестициям, осуществленным до момента прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе Чарджеве 16 января 1996 года, в двух экземплярах, каждый на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. Для целей толкования настоящего Соглашения используется текст на русском языке.